

RELEVANCIA DE LA EVALUACIÓN CUALITATIVA SISTEMATIZADA EN EL PROCESO DE APRENDIZAJE DEL INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA: EXPERIENCIAS Y NECESIDADES DE ESTUDIANTES LATINOAMERICANOS

RELEVANCE OF SYSTEMATIC QUALITATIVE ASSESSMENT IN THE PROCESS OF LEARNING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: EXPERIENCES AND NEEDS OF LATIN AMERICAN STUDENTS

Claudia JONES

MORE Latinoamérica. EE. UU.

claujones7@gmail.com

 <https://orcid.org/0009-0007-5820-0741>

RESUMEN: Introducción: Se analizaron las respuestas, experiencias e interacciones de un grupo de estudiantes latinoamericanos de Educación Superior (ES) con respecto a los sistemas de evaluación del proceso de aprendizaje del inglés como segundo idioma (L2), así como las ventajas de una evaluación cualitativa sistematizada y contextualizada. **Metodología:** Fue fenomenológica-hermenéutica, con enfoque cualitativo y nivel descriptivo-explicativo. La investigación fue de campo, transversal (2022), con alcance descriptivo, con una muestra de 41 alumnos de distintos países del Diplomado de la Organización MORE Latinoamérica, a quienes se les aplicaron encuestas de 26 ítems; se eligió a 12 de ellos para participar en un grupo focal para responder 10 preguntas sobre aspectos del aprendizaje de la L2, a lo que se sumó la realización de entrevistas de 12 cuestionamientos, con 4 participantes. **Resultados:** En la encuesta, 8 de cada 10 estudiantes prefirieron estrategias, actividades y herramientas de evaluación cualitativa para valorar sus avances en el dominio del inglés (especialmente la práctica conversacional), tendencia que se confirmó en el grupo focal y las entrevistas, donde la mayoría expresaron que sus experiencias en el aprendizaje mejoraban cuando la evaluación se centraba en el desarrollo de habilidades prácticas relacionadas con su profesión, su cotidianidad y su personalidad. **Conclusiones:** A partir de los hallazgos se diseñó una nueva propuesta de sistema de evaluación cualitativa para estimar el aprendizaje de la L2 de los alumnos en tres dimensiones: a) Respuestas ante situaciones académicas y profesionales; b) Experiencias significativas psicoemocionales; y c) Interacciones funcionales en el ámbito social.

PALABRAS CLAVE: Educación Superior (ES); Sistemas de evaluación; Segundo idioma (L2).

ABSTRACT: Introduction: The reactions, experiences, and interactions were analyzed from a Latin- American group of students in High Education (HE) in reference to the process of English learning as a second language (L2) as well as the advantages of a systematic qualitative and contextualized evaluation. **Method:** It was hermeneutic phenomenology with a qualitative approach and descriptive explicative level. This research was a fieldwork, transversal (2022), with a descriptive approach with a sample of 41 students from different countries in the diploma of the organization MORE Latin American, who were applied questionnaires of 26 items, 12 of them were chosen to participate in a focal group for answering 10 questions about learning aspects of L2, in addition of interviews of 12 questions with 4 participants. **Results:** In the questionnaire, 8 of 10 students prefer qualitative strategies, activities, and evaluation tools to evaluate their advance in English learning (especially the conversational practice), tendency that confirms the focal group and interviews, where the majority expressed their experiences in learning improve when the evaluation was focused on developing practical skills regarding their profession, daily life and personality. **Conclusion:** From the findings, a new system qualitative proposal of evaluation was design for evaluating learning of second language of students in three dimensions: a) Reactions in front of academic professional situations; b) Meaningful psycho-emotional experiences; and c) Functional interactions in social areas.

KEYWORDS: High Education (HE); System of evaluation; Second Language (L2).

1. INTRODUCCIÓN

La evaluación del aprendizaje de un segundo idioma (L2) es un tema muy importante para los profesores de idiomas. En el caso de la presente autora, con experiencia docente de más de 10 años en la enseñanza del inglés como L2 con alumnos latinoamericanos, así como del español con estudiantes norteamericanos, la evaluación es un aspecto clave al impartir clases tanto en México como en Estados Unidos (EE. UU.). El interés por el tema de estudio también derivó del trabajo docente realizado actualmente en la Universidad de Alaska Anchorage/Mat- Su College y la GSL Network (organización que forma líderes a nivel mundial, con sede en NY). Además, para la investigadora existe una motivación particular, al ser fundadora y presidenta de MORE Latinoamérica, organización que promueve la igualdad de género a través de la capacitación de mujeres y hombres, tanto a nivel profesional como académico.

A partir de las circunstancias antes mencionadas, el estudio tuvo una perspectiva centrada en la educación con fines sociales y laborales, al reconocerse la necesidad actual de valorar cualitativamente los avances con alumnos de Educación Superior (ES) en el aprendizaje de una L2, pues permite una evaluación más personalizada, humana y adaptada al contexto sociocultural y académico de los alumnos. Este enfoque contrasta con los tradicionales exámenes cuantitativos, estandarizados, enfocados en la inteligencia lógica y la memoria, los cuales suelen ser empleados solo para acreditar la asignatura, estresando y desmotivando a los jóvenes.

La trascendencia de este cambio de paradigma radica en que muchas veces los sistemas de evaluación, al no estar adaptados a las necesidades de los estudiantes, conducen a la falta de continuidad académica de los estudiantes latinoamericanos que aprenden inglés como L2, generando un bajo rendimiento y el abandono de sus estudios (Vargas, 2012). Al respecto, el Banco Mundial (2018) ha estimado que menos del 10 % de los alumnos universitarios en Latinoamérica alcanzan un nivel avanzado en cuanto a conocimiento y habilidades del inglés.

Al respecto, se ha puesto de manifiesto que el paradigma cuantitativo en la evaluación del aprendizaje de conocimientos y habilidades de una L2 no toma en consideración la comunicación intercultural, el impulso a los intercambios económicos, la facilidad para la movilidad de trabajadores, así como la integración de personas migrantes a las sociedades occidentales (Adama, 2019). A lo antes señalado se añade una evidente falta de contextualización y adaptación de los contenidos de inglés que se enseñan en las Instituciones de Educación Superior (IES) en Latinoamérica (LAT), lo que lleva a que los alumnos se decepcionen o se frustren con su proceso de aprendizaje de la lengua inglesa (Arias *et al.*, 2009). Frente a estas problemáticas, se buscó identificar la importancia de la evaluación bajo el paradigma cualitativo, más adaptable a las necesidades e intereses profesionales, académicos y personales de los alumnos universitarios. Por lo tanto, el objetivo de este trabajo fue «Analizar las ventajas de la evaluación cualitativa en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés a partir de las respuestas, experiencias e interacciones de estudiantes hispanoparlantes, latinoamericanos, dentro de los sistemas de ES».

En consideración a todo lo antes expresado, esta investigación tuvo dos alcances principales: a) Dar a conocer las experiencias de vida de estudiantes hispanohablantes de LAT que han intentado aprender el idioma inglés como L2. Este alcance está relacionado con los principios de MORE Latinoamérica, organización donde se reciben mensajes diarios de personas que agradecen recibir una educación gratuita y de calidad. El denominador común de estos mensajes es que se ha cambiado favorablemente la vida de las personas; y b) Guiar, censar e impulsar los procesos de evaluación del aprendizaje del inglés como L2 de forma contextualizada y adaptada para diferentes IES de los países latinoamericanos, mediante una propuesta general de un nuevo sistema cualitativo de evaluación educativa.

2. METODOLOGÍA

El estudio contó con un enfoque mixto, con prioridad en los aspectos cualitativos, puesto que se intentó profundizar en la aplicación del paradigma cualitativo en la evaluación del aprendizaje de los estudiantes. En cuanto a su método, fue descriptivo (Hernández y Mendoza, 2018), al recopilarse evidencias sobre el proceso de aprendizaje de una L2 y su evaluación entre alumnos universitarios de LAT. Con respecto a los límites de este trabajo, estos fueron:

1. Temporal: la información teórica fue obtenida de fuentes bibliográficas actualizadas hasta diciembre de 2022. El trabajo de campo fue realizado en el 2.º semestre del mismo año.

2. Geográfico: se centró en países de LAT, tomando como referencia datos de Colombia, Argentina, Perú, Venezuela, República Dominicana, Bolivia y, especialmente, México, por ser el país de donde provienen la mayoría de los participantes en el estudio.
3. Socioeconómico: la muestra estuvo conformada por 41 alumnos voluntarios del Diplomado «Juventud Global en Liderazgo» de la Plataforma MORE Latinoamérica. Por sexo, fueron 17 mujeres y 24 varones; el rango de edad se situó de los 18 a los 28 años; el 68.3 % eran mexicanos y el 31.7 % de otros países latinoamericanos (Colombia, Venezuela, Bolivia y República Dominicana); el 73.2 % tenían licenciatura terminada y el 26.8 % en curso. En cuanto a sus carreras, el 34.1 % provenía de áreas técnicas, el 24.4 % de administrativas y el resto (41.5 %) de otras áreas (Humanidades, Ciencias Sociales, Ciencias de la Salud, Diseño, Arte y otras).

Con respecto a los instrumentos de recolección de datos, se generó un cuestionario de 26 ítems (cuantitativos, semicuantitativos y cualitativos), el cual fue compartido digitalmente a los alumnos mediante la herramienta de *Google Forms*; también se empleó una guía de 10 preguntas (cualitativas) para el grupo focal de 12 alumnos elegidos por conveniencia, cuya sesión fue grabada en vídeo para su posterior análisis; de igual forma se elaboró una guía para efectuar 4 entrevistas con 12 cuestionamientos (cualitativos), las cuales también fueron grabadas íntegramente. Estos instrumentos fueron validados mediante el juicio de 7 profesores expertos en la enseñanza del inglés como L2, además de que se realizó el análisis estadístico alfa de Cronbach ($\alpha = 0.724$) para estimar la validez del constructo y la confiabilidad del cuestionario (Hernández y Mendoza, 2018).

Atendiendo al procesamiento de datos recolectados, este se efectuó mediante el programa Excel, a partir del cual se generaron diversas tablas y gráficas. Por su parte, los comentarios cualitativos fueron organizados por preguntas y por medio de listas, para posteriormente ser discutidos por inducción analítica mediante una triangulación de información, tomando primero como referencia la información recuperada a partir de estudios previos en torno a sistemas de evaluación cualitativa, para compararla con los datos recopilados a partir de los cuestionarios mixtos, las respuestas conseguidas en el grupo focal, así como los comentarios de las cuatro entrevistas con estudiantes de ES que han cursado asignaturas de inglés como L2. Adicionalmente se incluyeron algunas observaciones de la presente autora sobre las experiencias identificadas en el proceso de evaluación del aprendizaje de la L2.

3. RESULTADOS

El trabajo de campo con la muestra de 41 alumnos comenzó con la aplicación digital del cuestionario de encuesta de 26 ítems, que fue contestada durante los meses de julio y agosto de 2022. Posteriormente, se organizó el grupo focal, mediante videollamada en la plataforma Teams, con 12 estudiantes seleccionados, en el mismo mes de agosto; y, por último, se concretaron las cuatro entrevistas virtuales, llevadas a cabo en septiembre del mismo año, en la misma plataforma.

Los datos conseguidos mediante estas tres técnicas fueron analizados y discutidos en los meses de septiembre a diciembre de 2022, haciendo uso de la literatura especializada y las experiencias de la investigadora sobre el aprendizaje del idioma inglés. A partir de los hallazgos recuperados pudo verificarse el objetivo general, tomando en cuenta las siguientes evidencias:

- a) Fuentes teóricas. Se encontró que San Fabián, Belver y Álvarez (2014) identificaron que había un mayor rendimiento académico, esfuerzo y aprendizaje profundo al utilizar estrategias de valoración cualitativa, frente al conocimiento superficial al emplear sistemas cuantitativos, debido a una mayor motivación de los alumnos. De forma coincidente, Santos y Alexopoulou (2014) determinaron la importancia de la metodología cualitativa para tomar en cuenta las necesidades y las expectativas del aprendiente. También Vázquez (2014) subrayó la importancia de la definición de los niveles de evaluación con base en 3 factores: necesidades del estudiante, retroalimentación del aprendizaje, proceso en su conjunto y formas de compartir los conocimientos. Por su parte, Restrepo, Arias y Maturana (2012) hicieron un estudio de 4 años para la conformación de un sistema funcional de evaluación cualitativa en Colombia, lo que confirmó la viabilidad de un modelo de este tipo a nivel de LAT.
- b) Cuestionario de encuesta. En el ítem 1 se reconoció que más del 76 % de los alumnos han sido evaluados con sistemas diferentes a los exámenes estandarizados (listas de cotejo, rúbricas, diarios de clase, proyectos y carpetas de evidencias, entre otros), lo que implica posibilidades de cambio de paradigma de ponderación (ver Figura 1). Cabe destacar que las experiencias aburridas e inútiles previas a la ES en el aprendizaje del inglés como L2 abarcaron casi un 44 % del total, con 20 de 41 comentarios negativos. En cuanto al ítem 2, 24 de 41 (59 %) estudiantes refirieron que sus docentes emplearon herramientas de evaluación cualitativa para valorarlos (ver Figura 2). Adicionalmente, en el ítem 3, el 83 % de los estudiantes afirmaron que aprenderían mejor si el sistema de evaluación fuera contextualizado y personalizado (ver Figura 3). Además, en el ítem 4 se identificó que las opciones más indicadas para hacer a un sistema de evaluación más acorde al contexto estudiantil está el aprendizaje en entornos reales (30.6 %) y la realización de más ejercicios prácticos (29.8 %); a lo anterior se agregó que la mayoría de los alumnos (26 de 41) consideraron que los modelos con enfoque cualitativo resultaron más atractivos, interactivos y con aprendizajes significativos.

Figura 1. Experiencias con sistemas de evaluación distintos a exámenes estandarizados

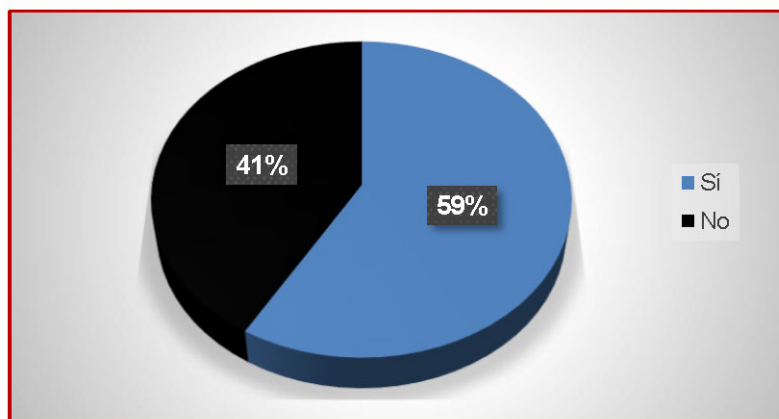


Figura 2. Utilización de herramientas de evaluación cualitativas

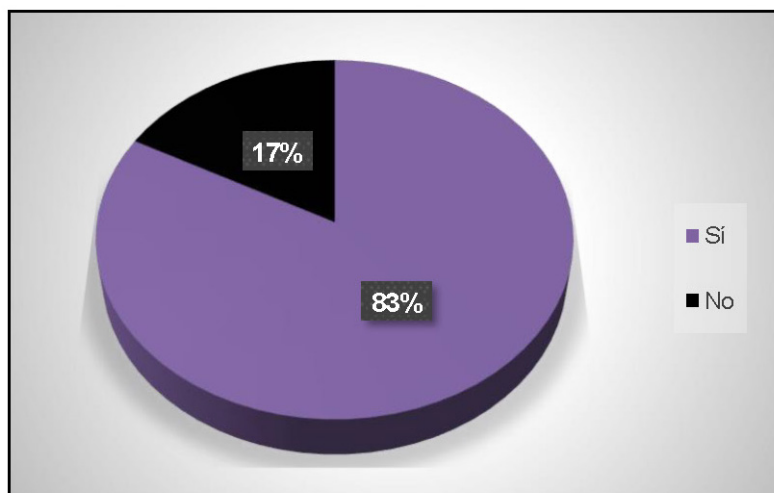
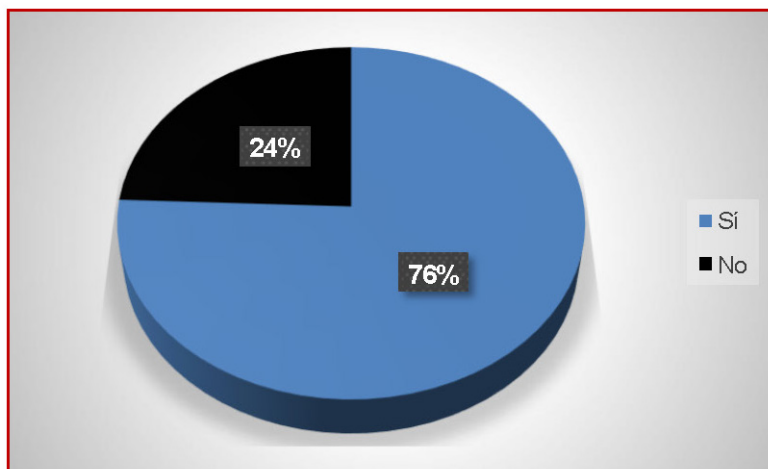


Figura 3. Percepción de mejora del aprendizaje con herramientas cualitativas



c) Grupo focal. La mitad de los participantes sí llevaron a cabo varios proyectos y actividades prácticas por iniciativa propia, pero no como instrumentos de evaluación por parte de sus profesores. Asimismo, en la pregunta 3, 10 de 12 alumnos (83.4 %) refirieron que los cursos de inglés dentro de su carrera no les sirvieron para aprender este idioma (ver Figura 4). Lo anterior se complementó con las respuestas en la 4.^a pregunta, donde solo 4 de 12 estudiantes indicaron que han tenido actividades interactivas e interesantes al ser evaluados, lo cual los desmotivó. En la 6.^a pregunta se halló que 10 de 12 alumnos afirmaron que sus docentes sí emplearon TIC para ayudarles en su proceso educativo, aunque usualmente no de forma didáctica. En la Reflexión final, solo 3 de 12 participantes (25 %) se sintieron satisfechos con el desarrollo de su aprendizaje (ver Figura 5).

Figura 4. 3.ª pregunta durante la sesión del grupo focal

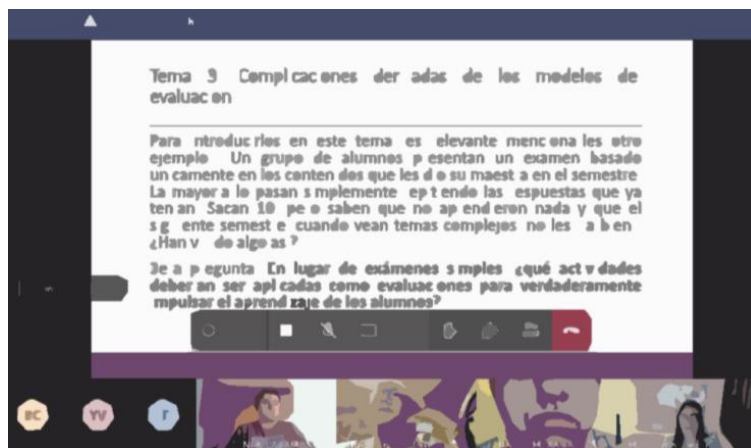


Figura 5. Reflexión final durante la sesión del grupo focal



- d) Entrevistas. En las cuatro realizadas se reconocieron las características personales de los estudiantes, su contexto psicosocial, su trayectoria académica y desarrollo del inglés como L2, así como sus respuestas, experiencias e interacciones con esta lengua en sus cursos universitarios y en sus historias de vida. En estas sesiones también se encontró que este idioma se les suele enseñar de forma obligatoria, general y aburrida en las escuelas, incluso en las IES, donde frecuentemente los contenidos no están ligados a su carrera respectiva. En este mismo sentido, los cuatro estudiantes reconocieron que su aprendizaje del inglés no ha sido tan avanzado porque no han tenido suficiente

apoyo de sus docentes y las escuelas solo desean que aprueben. Adicionalmente, se destacó que a los estudiantes no les agrada que los temas de este idioma, así como su evaluación, sean casi completamente teóricos, pues prefieren que tengan mayor practicidad y funcionalidad tanto en su vida cotidiana como académica. Se detectó que hay una falta de adaptación de los planes de estudio, así como de profesores que adapten la información presentada a las condiciones específicas de los estudiantes.

Figura 6. Imagen de entrevista con alumno seleccionado

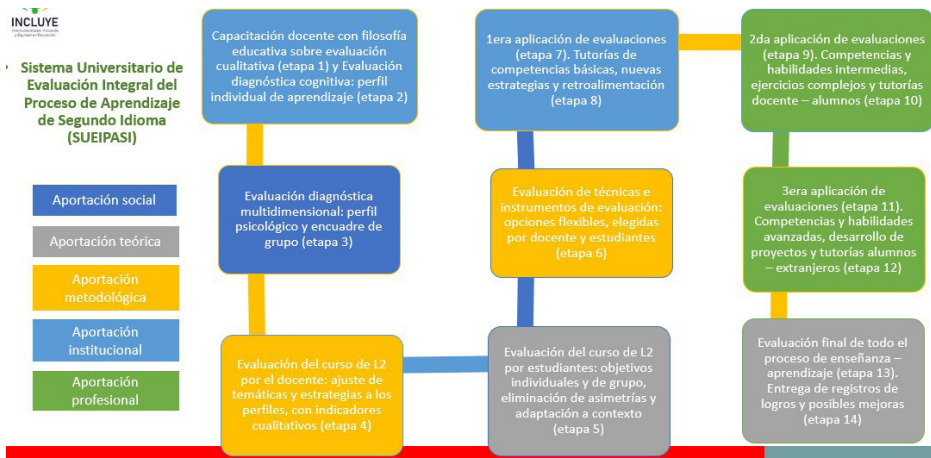


Al considerarse los descubrimientos presentados, y retomando las aportaciones del paradigma de evaluación cualitativa en ES, se estimó viable y funcional utilizar un nuevo sistema flexible en alguna universidad de LAT, el cual pueda ser modificado, optimizado y encuadrado en las necesidades y particularidades específicas de las profesiones en el mediano plazo. Con esta finalidad, se formuló una propuesta general para el diseño y la implementación un Sistema Universitario de Evaluación Integral del Proceso de Aprendizaje de Segundo Idioma (SUEIPASI, ver Figura 7), compuesto por:

- Etapa 1: Capacitación docente previa en el nuevo sistema, en la cual se incluirá una preparación sobre filosofía educativa de la evaluación cualitativa dentro del proceso de enseñanza de una L2, para sensibilizar a los docentes sobre las aportaciones constructivistas, fenomenológicas y de la escuela crítica (Díaz y Hernández, 2007).
- Etapa 2: Evaluación diagnóstica cognitiva, enfocada en destrezas previas para generar el perfil individual de aprendizaje.
- Etapa 3: Evaluación diagnóstica multidimensional, para establecer las destrezas socioafectivas, realizar perfil psicológico y el encuadre de grupo.
- Etapa 4: Evaluación del curso o programa de L2 por el docente, para ajustar temáticas y estrategias a los perfiles y el encuadre del grupo, con indicadores de logros cualitativos.

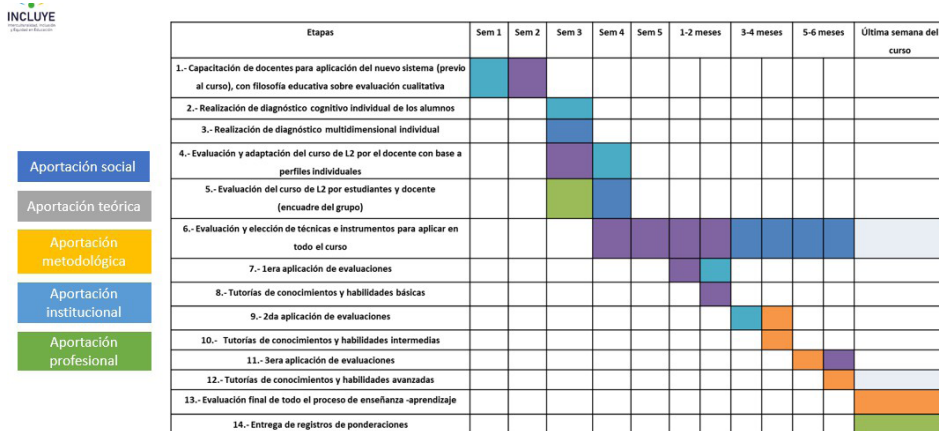
- Etapa 5: Evaluación del curso o programa de L2 por estudiantes para la determinación de objetivos individuales y de grupo, así como para la eliminación de factores de asimetría y la adaptación al contexto.
- Etapa 6: Evaluación de técnicas e instrumentos de evaluación, mediante diferentes opciones flexibles, donde docente y estudiantes elegirán las que se utilizarán durante el curso.
- Etapa 7: 1.ª aplicación de evaluaciones mediante instrumentos cualitativos validados, la cual servirá para valorar competencias y habilidades básicas, orientar nuevas estrategias y retroalimentar en plenaria.
- Etapa 8: Primeras tutorías sobre aspectos básicos de la L2.
- Etapa 9: 2.ª aplicación de evaluaciones con instrumentos cualitativos validados, para identificar competencias y habilidades intermedias, así como la realización de ejercicios más complejos.
- Etapa 10: Retroalimentación en tutorías docente-alumnos de nivel medio.
- Etapa 11: 3.ª aplicación de evaluaciones con instrumentos cualitativos validados, para reconocer competencias y habilidades avanzadas, desarrollando proyectos.
- Etapa 12: Retroalimentación en tutorías de alumnos-extranjeros de nivel avanzado.
- Etapa 14: Entrega de registros de logros y posibles mejoras.

Figura 7. Diagrama general del SUEIPASI



Los colores, tanto del borde como en el relleno de cada cuadro, puntualizan las distintas aportaciones de este sistema en sus 14 etapas. Sobre su posible implementación acondicionada a las particularidades de cada IES, esta se plantea en un diagrama de Gantt (ver Figura 8):

Figura 8. Programa de implementación tentativo del SUEIPASI en una IES de LAT



4. CONCLUSIONES

Se reconoció que los planes de estudio de inglés en las IES son muy generales, careciendo de exámenes diagnósticos eficientes, además de presentar contenidos descontextualizados y poco interesantes. No obstante, los alumnos participantes indicaron que sí requieren de evaluaciones, sobre todo orales, para fortalecer su desarrollo del idioma. Además, todos reconocieron la importancia del inglés tanto en su formación universitaria como en sus posibilidades laborales, tanto en el cuestionario como en el grupo focal y las entrevistas; sin embargo, también revelaron que los cursos de esta lengua en ES son «solo de trámite» en los planes de estudio de sus respectivas carreras, además de que no están contextualizados a sus condiciones y emplean sistemas de valoración cuantitativa que no priorizan el aprendizaje significativo y crítico.

A. Los estudiantes consultados refirieron que la mayoría de sus docentes sí han usado estrategias y herramientas propias de la evaluación cualitativa, pero, al momento de ponderarlas, siguen dándoles mayor relevancia a los exámenes y la entrega de ejercicios del libro de texto, de acuerdo con todos los alumnos en el grupo focal y las entrevistas.

B. La mayoría de los participantes pidieron que las valoraciones no se reduzcan a simples calificaciones, sino que verdaderamente les ayuden a identificar sus errores, a mejorar en sus habilidades (sobre todo, conversacionales) y a reconocer sus avances de forma personalizada. La desmotivación fue común, al sentir que no están desarrollando verdaderamente el idioma, sino solo «pasando el curso». En consecuencia, la mayoría de ellos preferirían sistemas no numéricos, más adaptados a sus condiciones, que los impulsen a socializar los contenidos y que les den pautas sobre el desarrollo práctico de las habilidades lingüísticas en inglés. Estos valores también fueron confirmados en el grupo focal (10 de 12 alumnos) y en las 4 entrevistas.

C. La mayoría de los informantes aceptaron que mejoraron en su aprendizaje del inglés como L2 cuando sus docentes aplicaron herramientas y criterios de evaluación cualitativa durante sus cursos. Esto se debió tanto por una mayor motivación como una aplicación más práctica y dinámica de este idioma en sus actividades cotidianas y profesionales.

D. La propuesta general del SUEIPASI puede servir como base para el diseño y la implementación de una evaluación cualitativa sistematizada, la cual pueda ser empleada de manera contextualizada de acuerdo con las condiciones específicas de cada IES latinoamericana, así como de la carrera y el nivel académico en que se ubiquen los alumnos. La valoración de sus resultados, a través de su aplicación práctica, queda pendiente para una posterior investigación.

REFERENCIAS

- Adama Anahua, L. R. (2019). *La motivación y el aprendizaje del idioma inglés en Casa en los estudiantes de la Facultad de Odontología de la Universidad Latinoamericana Cima Tacna – 2018* [Tesis de Maestría, Universidad Privada de Tacna, Perú]. <https://repositorio.upt.edu.pe/handle/20.500.12969/893>
- Arias, C., Estrada, L., Areiza, H. y Restrepo, E. A. (2009). *Sistema de evaluación en lenguas extranjeras*. Grupo de investigación, acción y evaluación en lenguas extranjeras (GIAE), Escuela de Idiomas, Universidad de Antioquia. Universidad de Antioquia.
- Banco Mundial. (26 de septiembre de 2017). *El Banco Mundial advierte sobre una «crisis del aprendizaje» en la educación a nivel mundial*. <https://www.bancomundial.org/es/news/press-release/2017/09/26/world-bank-warns-of-learning-crisis-in-global-education>
- Díaz Barriga Arceo, F. y Hernández Rojas, G. (2007). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista* (2.^a ed.). Mc Graw Hill.
- Hernández Sampieri, R. y Mendoza Torres, C. P. (2018). *Metodología de la investigación. Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta*. Editorial Mc Graw Hill Education.
- Restrepo, M. I., Arias, C. I. y Maturana, L. M. (2012). *Evaluación de los aprendizajes en lenguas extranjeras: hacia prácticas justas y democráticas*. Univalle. <http://bibliotecadigital.univalle.edu.co/bitstream/10893/5022/1/Evaluacion%20de%20los%20a%20aprendizajes.PDF>
- San Fabián Maroto, J. L., Belver Domínguez, J. L. y Álvarez Álvarez, M. C. (2014). *¿Nuevas Estrategias y Enfoques de Aprendizaje en el contexto del Espacio Europeo de Educación Superior?* Universidad de Cantabria.
- Santos Gargallo, I. y Alexopoulou, A. (2014). *Creencias y actitudes de profesores y alumnos griegos de español ante las técnicas de corrección en la interacción oral: estudio comparativo intragrupos*. Editorial Isabel, Universidad Complutense de Madrid.
- Vargas Segura, R. (2012). Una aproximación a la formación del ser de las y los directivos de educación básica. *IE Revista de Investigación Educativa de la REDIECH*, 3(5), 6-14.
- Vázquez Cano, E. (2014). Tareas 2.0 para el aprendizaje y evaluación de segundas lenguas en entornos virtuales de aprendizaje. *Revista de Medios y Educación*, 44, 185-199.